



SWISS PERFECTION TYP/TYPE/TIPO/ТИП 440

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Инструкции по эксплуатации



Solis of Switzerland Ltd
Solis-House • CH-8152 Glattbrugg-Zürich • Switzerland
Phone +41 44 874 64 54 • Fax +41 44 874 64 99
info.ch@solis.com • www.solis.ch • www.solis.com



Bitte besuchen Sie uns auf
Rendez-nous visitez sur
Visitate il nostro sito
Please visit us at
Bezoek onze website op

www.solis.com

SINCE 1908

2 YEAR GUARANTEE
(Only valid with a bill receipt)
We provide a guarantee for this product, if the defect has demonstrably arisen as a result of faults in the material or construction, and has not been caused by misuse. The guarantee is valid from the date of sale, as noted on the sales receipt, which must be enclosed with the item. For commercial use, the guarantee lasts for 12 months. The detailed guarantee conditions are available at www.solis.com.

2 JAHRE GARANTIE
(Nur mit Kassenschein gültig)
Wir leisten für dieses Produkt eine Garantie, wenn der Defekt nachweisbar infolge Material- und/oder Konstruktionsfehler und bei korrekter Verwendung durch den Endverbraucher verursacht wurde. Die Garantie beginnt mit dem Verkaufsdatum, gemäss Verkaufsbeleg, welcher dem Artikel beizulegen ist. Bei gewerblichem Gebrauch beträgt die Garantiezeit 12 Monate. Die detaillierten Garantiebedingungen können Sie auf www.solis.com einsehen.

KUNDENINSEXT
Kunden und Kunden in der Schweiz senden alle Reparaturen bitte direkt an: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Schweiz. Ein Anruf vor dem Erteilen des Gedeites lohnt sich! Bei einem Nachbestellung, bitte auf den Artikelnummer und die Knif unserer Spezialisten oftmals unkompliziert belanden werden können. Kunden und Kunden ausserhalb der Schweiz besuchen uns bitte auf: www.solis.com für länderspezifische Kontaktadressen. Selbstverständlich geben wir Ihnen auch gerne telefonische Auskunft. Sie erreichen uns unter folgendem Telefonnummern:

Für die Schweiz +41 81 802 90 10
Für Deutschland 0800 724 0702
Für Österreich: 0800 22 03 92

фен, всегда выключайте его по причинам безопасности.

• Если прибор упал в воду, нужно немедленно вытащить вилку из розетки! НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕЛЬЗЯ ОПУСКАТЬ РУКИ В ВОДУ!

• Мы рекомендуем установить выключатель остаточных токов, чтобы обеспечить дополнительную защиту при использовании данных электрических приборов. Рекомендуется использовать защитный автоматический выключатель с номинальным током КЗ максимум 30 mA. Можно посоветоваться с местным электриком.

• При использовании спреев или пульверизаторов нужно убедиться, что прибор находится вне досягаемости.

• При нормальной работе сетка на выходе воздуха становится горячей!

• Следите, чтобы сетевой кабель никогда не контактировал с выходом воздуха во время работы.

• Дети не осознают опасность электрических приборов. Поэтому никогда не позволяйте детям пользоваться электроприборами, в общем, и фенами в частности без должного присмотра.

• **Ни в коем случае нельзя закрывать места забора и выхода воздуха!**

• Прибор никогда всегда отсоединять от сети после использования и перед чисткой.

• Ремонт данного прибора, включая замену сетевого кабеля, может выполняться только официальным обслуживающим персоналом. Неправильный ремонт может стать источником опасности для пользователей прибора.

• Производитель не берёт на себя никакой ответственности за ущерб и аннулирует гарантии в том случае, если данный прибор используется не по назначению, вопреки данным инструкциям по эксплуатации, неправильно эксплуатируется или если он подвергается несанкционированному ремонту. Фен следует использовать с насадкой, которая поставляется в комплекте с данным прибором, или без насадки.

• Чтобы избежать риска разрыва кабеля, нельзя туго обматывать кабель вокруг данного прибора (например, для хранения).

• При использовании прибора в ванной комнате нужно вынимать вилку из розетки сразу после использования, так как близость воды опасна даже при отключенном приборе.

• Нельзя использовать данный прибор вблизи ванн, душей, раковин или других ёмкостей, в которых может содержаться вода.



Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицам, не имеющим соответствующих знаний или опыта, в том числе детям, не разрешается использовать данный прибор без должного надзора со стороны лица, отвечающего за их безопасность, или без должного инструктажа со стороны такого лица в отношении использования данного прибора. Кроме того, они должны хорошо понимать, что в результате использования данного прибора может возникнуть опасность, и должны точно знать, как безопасно пользоваться данным прибором. Нельзя разрешать детям чистить или обслуживать данный прибор без должного надзора.

• Ни при каких обстоятельствах нельзя разрешать детям обложе восьми лет чистить или использовать данный прибор.

• Не позволяйте детям играть с прибором.

Het is raadzaam om eenveiligheids-schakelaar te gebruiken met een nominale reststroom van maximaal 30 mA. Neem voor deskundig advies contact op met uw elektricien.

• Sproei geen sprays of verstuivers in het apparaat!

• Het luchtafvoerrooster wordt warm tijdens gebruik!

• Zorg dat de stroomkabel tijdens het gebruik niet in contact kan komen met het luchtafvoerrooster.

• Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren van elektrische apparaten. Laat kinderen daarom nooit elektrische apparaten zonder toezicht gebruiken.

• **Luchttoevoeropeningen en luchtafvoeropeningen mogen nooit worden bedekt.**

• Haal na gebruik en voor u het apparaat reinigt altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact!

• Reparaties aan dit apparaat, inclusief het vervangen van de stroomkabel, mogen uitsluitend door erkende servicepunten (bijv. SOLIS-klantendienst) worden uitgevoerd. Onvakkundig gerepareerde apparaten vormen een gevaar voor gebruikers.

• Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuist gebruik, onvakkundige bediening of onvakkundige reparaties. Een eventuele garantieaanspraak vervalt in die gevallen. Het apparaat mag met of zonder het meegeleverde styling-mondstuk worden gebruikt.

• Bij het opbergen mag het snoer niet om het apparaat worden gewikkeld om te vermijden dat het wordt beschadigd of breekt.

• Trek na gebruik van het apparaat in een badkamer altijd de stekker uit het stopcontact aangezien water ook bij een uitgeschakeld apparaat een gevaar vormt.

• Let op! Gebruik dit apparaat nooit in de buurt van badkuipen, douches, wastafels of andere waterbekkens.



• Personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, onwetende of onervaren mensen en kinderen mogen het apparaat niet gebruiken tenzij onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen de juiste gebruiksinstructies geeft. Bovendien moeten zij precies hebben begrepen welke gevaren kunnen voortvloeien uit het apparaat en hoe het op een veilige manier kan worden gebruikt.

• Reiniging en onderhoud van het apparaat mogen niet zonder toezicht worden uitgevoerd door kinderen. Het apparaat mag in geen geval door kinderen jonger dan 8 jaar worden gebruikt of gereinigd.

• Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

РУССКИЙ

Сведения по безопасности

• Данный прибор должен работать при напряжении и токе, указанных на корпусе (заводская табличка с паспортными данными).

• **Внимание! Никогда не включайте данный прибор рядом с ванной, раковинами или другими ёмкостями с водой.**

• Данный прибор нельзя мочить (брызги и т.д.) или брать мокрыми руками. Если во время работы вам и нужно положить

into contact with the air outlet during operation.

• Children are not aware of the hazards of electric appliances. Therefore, never allow children to use electric appliances in general and hairdryers in particular unless properly supervised.

• **Never allow the air intake or outlet points to be covered!**

• Always disconnect from main power after use and before cleaning the appliance.

• Repairs to this appliance/including mains cable replacement may only be carried out by authorised service agents. Improper repair work can be a source of danger to appliance users.

• No liability for damage can be assumed and any guarantee will be voided if the appliance is used for purposes other than the one specified in these operating instructions, if it is improperly operated or if repair work is carried out unauthorised. The hairdryer shall only be used with the nozzle that has been supplied with the appliance or without any nozzle.

• To avoid the risk of cable breakage, do not wind the cable tightly around the appliance (e.g. for storage).

• When the appliance is used in a bathroom, unplug it after use since the proximity of water presents a hazard even when the appliance is switched off.

• Do not use this appliance near bath-tubs, shower, basins or other vessels containing water.



• Persons with limited physical, sensory or mental capabilities, or persons without the appropriate knowledge or experience, including children, may not use the appliance unless they are supervised by a person responsible for their safety or given instruction by such a person as to how the appliance is to be used. In addition, they must understand exactly what hazards may arise from the use of the appliance and how it can be used in a safe manner. Cleaning and maintenance of the appliance may not be carried out by children unless under supervision.

• The device may not be used or cleaned by children under eight years of age under any circumstances.

• Do not let children play with the appliance.

NEDERLANDS

• Het apparaat mag uitsluitend op de spanning en volgens het stroomtype worden aangesloten die op de behuizing (typeplaatje) zijn aangegeven.

• **Let op! Gebruik dit apparaat nooit in de buurt van badkuipen, douches, wastafels of andere waterbekkens.**

• Het apparaat mag niet nat worden (spetters, etc.) en niet met natte handen worden gebruikt. Als u het apparaat tijdens gebruik even neer wilt leggen, zet u het om veiligheids-rezeden uit.

• Mocht het apparaat desondanks in het water vallen, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact! Grijp nooit in het water!

• Wij raden het gebruik van een aardlek-schakelaar (FI-veiligheidsschakelaar) aan voor extra bescherming bij het gebruik van elektrische apparaten.

• Dopo l’uso e prima di pulire l’asciugacapelli staccare la spina dalla presa di corrente!

• Far eseguire eventuali riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, esclusivamente da centri di assistenza autorizzati (p.es. Servizio Assistenza Clienti SOLIS). Gli asciugacapelli non riparati a regola d’arte costituiscono un pericolo per l’utente.

• Se l’asciugacapelli viene usato in modo improprio o per scopi diversi dall’uso previsto, nonché non riparato a regola d’arte, Solis non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni e il diritto alla garanzia decade. L’apparecchio può essere utilizzato con beccuccio originale incluso o senza.

• Per la custodia, non avvolgere il cavo di alimentazione intorno all’asciugacapelli perché potrebbe rompersi.

• Nel caso in cui l’apparecchio venisse utilizzato in bagno, staccare la spina quando non viene utilizzato in quanto la vicinanza all’acqua può rappresentare un pericolo anche in caso di apparecchio spento.

• Attenzione! È vietato utilizzare questo apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, docce, lavabi o altri contenitori contenenti acqua.



• L’apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate né da persone inesperte, bambini compresi, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che spieghi loro esattamente come utilizzare l’apparecchio. È inoltre essenziale che queste persone comprendano pienamente i pericoli che l’apparecchio potrebbe causare e come utilizzarlo in tutta sicurezza.

• La pulizia e la manutenzione dell’apparecchio non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza. L’apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato o pulito da bambini al di sotto degli 8 anni.

• I bambini non devono giocare con l’apparecchio.

ENGLISH

SAFETY INFORMATION

• The appliance must be operated using the voltage and type of current shown on the casing (rating label).

• **Caution! Never operate this appliance near bathtubs, wash basins or other vessels containing water.**

• The appliance must not become wet (splashes, etc.) or be used with wet hands. If you have to put the dryer down during the process, always turn it off for safety reasons.

• If the appliance does fall into water, pull the plug out of the wall socket immediately! NEVER PUT YOUR HAND INTO THE WATER!

• We recommend the installation of a residual current circuit-breaker to provide additional protection when using electrical appliances. It is advisable to use a circuit-breaker with a nominal fault current of maximum 30 mA. Your local electrician can advise you.

• When using sprays or atomizers, make sure the appliance is out of range.

• The mesh at the air outlet will be hot during normal appliance operation!

• See that the mains cable never comes

veux seulement avec l’embout concentrateur fourni avec l’appareil ou sans embout concentrateur.

• Evitez d’enrouler le cordon d’alimentation trop étroitement autour de l’appareil lors du rangement. Le cordon pourrait se rompre.

• Dans une salle de bains, débranchez l’appareil après utilisation afin de pallier les risques liés à la proximité de l’eau même lorsque l’appareil est éteint.

• Attention! Cet appareil ne doit pas être utilisé à proximité d’une baignoire, d’une douche, d’un lavabo ou de tout autre récipient contenant de l’eau.



• Les personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d’expérience ou de connaissances ainsi que les enfants ne doivent pas utiliser l’appareil sauf si elles sont surveillées par une personne assurant leur sécurité ou si cette personne les a informées précisément du mode de fonctionnement de l’appareil. Par ailleurs, ces personnes doivent avoir parfaitement compris quels peuvent être les risques inhérents à l’utilisation de l’appareil et comment l’utiliser de façon sûre.

• Ni le nettoyage ni l’entretien de l’appareil ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance. L’appareil ne doit en aucun cas être utilisé ou nettoyé par des enfants de moins de 8 ans.

• Les enfants ne doivent pas jouer avec l’appareil.

ITALIANO

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

• Verificare che tensione di alimentazione e corrente corrispondano ai valori indicati sull’asciugacapelli (targhetta di identificazione) prima di accenderlo.

• **Attenzione! Non usare l’asciugacapelli nelle vicinanze di acqua, contenuta p.es. in vasche da bagno, docce, lavabi o altri recipienti.**

• L’asciugacapelli non deve bagnarsi (spruzzi d’acqua, ecc.) né essere usato con mani umide. Per precauzione, spregarlo sempre prima di posarlo.

• Se l’asciugacapelli dovesse cadere accidentalmente in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente! Non mettere assolutamente le mani nell’acqua!

• Per una maggiore protezione durante l’uso di elettrodomestici, vi consigliamo di usare un interruttore di sicurezza salva vita. È consigliabile utilizzare un interruttore di sicurezza salva vita di errore operativo di corrente nominale di max. 30 mA. Per una consulenza specializzata rivolgetevi al vostro elettricista di fiducia.

• Non spruzzare acqua né altre sostanze sull’apparecchio!

• La griglia di uscita dell’aria si riscalda inevitabilmente durante l’uso!

• Assicurarsi che il cavo di alimentazione non entri in contatto con l’apertura di uscita dell’aria durante l’uso.

• I bambini non si rendono conto dei pericoli che possono derivare dall’uso improprio degli apparecchi elettrici. Pertanto non permettere ai bambini di usare l’asciugacapelli senza sorveglianza.

• **Non coprire assolutamente le aperture di entrata e di uscita dell’aria.**

Fähigkeiten oder unwisende und unerfahrene Personen, auch Kinder, dürfen das Gerät nicht benutzen, ausser sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder von dieser genau instruiert, wie das Gerät zu benutzen ist. Ausserdem müssen sie genau verstanden haben, welche Gefahren vom Gerät ausgehen können und wie es in einer sicheren Art und Weise verwendet werden kann.

• Reinigung und Unterhalt des Gerätes dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden. Das Gerät darf auf keinen Fall von Kindern unter 8 Jahren benutzt oder gereinigt werden.

• Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

FRANÇAIS

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

• L’appareil ne peut être utilisé que si l’alimentation électrique correspond au voltage indiqué sur la plaque du boîtier.

• **Attention! Cet appareil ne doit en aucun cas fonctionner à proximité d’eau contenue dans une baignoire, une douche, un évier ou autre récipient.**

• L’appareil ne doit jamais être humide (éclaboussure) ou tenu avec des mains humides. S’il est nécessaire de le poser durant le séchage, il est indispensable de le désactiver pour des raisons de sécurité.

• Si l’appareil devait toutefois tomber dans l’eau, retirez immédiatement la fiche de la prise de courant! N’essayez en aucun cas de retirer l’appareil de l’eau avant de l’avoir débranché!

• Nous recommandons l’emploi d’un dispositif de protection à courant différentiel résiduel (commutateur de sécurité FI) pour garantir une protection supplémentaire dans l’emploi d’appareils électriques. Il est conseillé d’employer un commutateur de sécurité avec un courant nominal d’erreur de 30 mA au maximum. Vous trouverez des conseils professionnels chez votre électricien.

• Evitez de pulvériser de l’eau ou une substance quelconque en direction de l’appareil!

• La grille de sortie d’air chauffe inévitablement lors du fonctionnement de l’appareil!

• Evitez que le cordon d’alimentation touche l’orifice de sortie de l’air lorsque l’appareil est en service.

• Les enfants ne se rendent pas compte des dangers auxquels ils s’exposent lorsque un appareil électrique n’est pas correctement utilisé. Ne laissez donc jamais les enfants sans surveillance même si l’appareil utilisé est un sèche-cheveux.

• **Veillez à ce que les orifices de sortie et d’admission d’air ne soient jamais obstrués.**

• Retirez la fiche de la prise de courant après l’utilisation ou avant de nettoyer l’appareil!

• Seul les spécialistes agréés sont autorisés à réparer cet appareil ou à remplacer le cordon d’alimentation (p. ex. le service après-vente SOLIS). Les appareils mal réparés constituent un danger pour l’utilisateur.

• Nous déclinerons toute responsabilité pour les dégâts dus à une utilisation inappropriée, à une manipulation incorrecte ou à une réparation non professionnelle. Tout droit à la garantie sera alors exclu. Utilisez le sèche-che-

DEUTSCH

HINWEISE ZUR SICHERHEIT

• Das Gerät darf nur mit der auf dem Gehäuse (Typenschild) angegebenen Spannung und Stromart betrieben werden.

• **Vorsicht! Dieses Gerät darf nicht in der Nähe von Wasser, das in Badewannen, Duschen, Waschbecken oder anderen Gefässen enthalten ist, verwendet werden.**

• Das Gerät darf nicht nass werden (Spritzwasser usw.) bzw. mit nassen Händen benutzt werden. Sollte das Gerät während des Trocknungsvorganges aus der Hand gelegt werden, so ist es aus Gründen der Sicherheit immer auszuschalten.

• Sollte das Gerät dennoch einmal ins Wasser fallen, dann sofort den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Keinesfalls ins Wasser greifen!

• Wir empfehlen den Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters (FI-Sicherheitsschalter), um einen zusätzlichen Schutz bei der Verwendung von elektrischen Geräten zu gewährleisten. Es ist ratsam, einen Sicherheitsschalter mit einem Nennfehlerbetriebsstrom von maximal 30 mA zu verwenden. Fachmännischen Rat erhalten Sie bei Ihrem Elektriker.

• Nicht mit Sprays oder Wasserzerstäuber in das Gerät sprühen!

• Das Luftaustrittsgitter wird funktionsbedingt während des Betriebes heiss!

• Die Netzleitung darf bei Betrieb des Gerätes nicht mit der Luftaustrittsöffnung in Berührung kommen.

• Kinder können Gefahren, die im unsachgemässen Umgang mit Elektrogeräten liegen, nicht erkennen. Kinder sollten daher auch Haarpflegegeräte nicht ohne Aufsicht benutzen.

• **Die Luftein- und Luftaustrittsöffnungen dürfen nie abgedeckt werden.**

• Nach Gebrauch und vor dem Reinigen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

• Reparaturen an diesem Gerät, einschliesslich dem Austausch der Netz-zuleitung, dürfen nur von autorisierten Service-Stellen (z.B. SOLIS-Kundendienst) ausgeführt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

• Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäss bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. Ein allfälliger Garantie-Anspruch erlischt. Das Gerät darf nur ohne oder mit der mitgelieferten Ondulierdüse betrieben werden.

• Zum Aufbewahren sollte das Kabel nicht um das Gerät gewickelt werden, da sonst ein Kabelbruch entstehen könnte.

• Wenn das Gerät in einem Badezimmer benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie es nicht mehr benutzen, da die Nähe von Wasser auch bei ausgeschaltetem Gerät eine Gefahr darstellt.

• Vorsicht! Dieses Gerät darf nicht in der Nähe von Wasser, das in Badewannen, Duschen, Waschbecken oder anderen Gefässen enthalten ist, verwendet werden.



• Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen

